CURRICULUM VITAE

NOM, PRÉNOM : WAGMAN, Richard
ADRESSE : 22, rue des Alouettes, 75019 PARIS
TÉLÉPHONE : 01 42 02 59 76 ou 06 99 20 21 00 (portable)
FAX et MODEM : 01 42 02 59 77
COURRIER ÉLECTRONIQUE : amartrad@filnet.fr
NATIONALITÉ : Double nationalité franco-canadienne, anglophone d'origine
N° URSSAF : 930-18172786600-101-2

LANGUES : A) Anglais (langue maternelle)
B) Français (parlé, lu et écrit)
C) Espagnol (parlé, lu)

PROFESSION : **INTERPRÈTE / TRADUCTEUR INDÉPENDANT**

ÉTUDES :
Scolarité primaire et secondaire en anglais, au Canada.
En 1975 : Licence en lettres, Université York à Toronto, CANADA
(études bilingues français/anglais)

TRAITEMENT DE TEXTE DISPONIBLE :
PC Word

DOMAINES DE SPÉCIALISATION :

TRADUCTIONS ÉCRITES (français-anglais, espagnol-anglais) :
Juridique, financier, adaptation publicitaire

INTERPRÉTARIAT SIMULTANÉ, CONSÉCUTIF et DE LIAISON
(français-anglais, anglais-français) : tous domaines.

A titre indicatif, voici une liste partielle des missions effectuées comme interprète :

- M. Jacques Delors (ancien Président de la Commission européenne)
- Mme Ruth Dreifuss (ancienne Présidente de la Suisse)
- Le prince Walid Ben Talal (prince héritier d'Arabie saoudite)
- Hommes politiques français : Michel Rocard, Dominique Strauss-Kahn, Jack Lang, Bertrand Delanoë, Hubert Védrine, Hervé Gaymard, Philippe de Villiers
- M. Michael Jackson (musicien américain)
- M. Ken Loach (cinéaste britannique)
- M. Edgar Gropiron (médaillé français olympique en ski freestyle)
- M. Nicky Hayden (champion mondial de courses de motocycles Moto GP)
- UNESCO, OCDE (organismes internationaux siégeant à Paris)
- Ambassades du Canada et de la Nouvelle-Zélande
- Festival international du film de Cannes
- Press Club de Paris, Union des jeunes avocats de Paris
- France 3 et LCI (en direct pour le journal télévisé), ainsi que de nombreuses entreprises telles que 3M, AIG EUROPE, COGEMA, FRAMATOME, LES ÉCHOS, FRANCE TELECOM, RENAULT, VEOLIA ENVIRONNEMENT…

.../2.

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE ANTÉRIEURE :

DEPUIS 1993 :

À PARIS : Interprète et traducteur indépendant, sous le nom commercial d'AMAR TRADUCTIONS.

1990-1993 :

À PARIS : Plusieurs emplois temporaires comme traducteur et assistant trilingue par l'entremise de sociétés d'intérim.

1990 :

À MONTRÉAL : Traducteur technique chez TÉLÉGLOBE CANADA (domaine télécommunications).

1986-1990 :

À MONTRÉAL : Plusieurs emplois temporaires comme traducteur et assistant trilingue par l'entremise de sociétés d'intérim.

1980-1986 :

À MONTRÉAL : Traducteur juridique chez TRADUCTIONS QUÉBEC-INTERNATIONAL. Traduction de textes qui relèvent également d'autres domaines que le droit.

1975-1980 :

À MONTRÉAL : Assistant bilingue pour la société EMBALLAGE CLIMAN (traduction du courrier, contacts téléphoniques internationaux, organisation de réunions).

AUTRE EXPÉRIENCE PERTINENTE :

Il est clair que mes années de travail comme traducteur m'ont amené à travailler sur une grande variété de textes ne tombant pas dans mes principaux domaines de spécialisation.

Sans maîtriser parfaitement l'ensemble de la terminologie dans ces autres secteurs, j'ai néanmoins acquis une certaine expérience dans les domaines suivants : BTP, hydrologie, chimie, normes, textile, confection, transports, industrie automobile, aéronautique, agro-alimentaire, télécommunications, informatique, sciences sociales, musique, pharmacologie, médecine.

OBJECTIF :

Développer mon activité comme interprète, surtout dans l'interprétariat simultané, dans lequel je suis parfaitement à l'aise.